Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Mojżesz do synów Izraela: Spójrzcie, JAHWE wezwał po imieniu Besalela, syna Uriego, syna Chura, z plemienia Judy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wobec tego wszystkiego Mojżesz zwrócił Izraelitom uwagę: Spójrzcie — powiedział — JAHWE powołał imiennie Besalela, syna Uriego, syna Chura, z plemienia Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz powiedział do synów Izraela: Oto JAHWE powołał po imieniu Besalela, syna Uriego, syna Chura, z pokolenia Judy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem rzekł Mojżesz do synów Izraelskich: Oto, wezwał Pan z imienia Besaleela, syna Urowego, syna Churowego, z pokolenia Judy, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Mojżesz do synów Izraelowych: Oto wezwał Pan na imię Beseleela, syna Uriego, syna Hurego, z pokolenia Judy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Mojżesz przemówił do Izraelitów: Oto Pan powołał imiennie Besaleela, syna Uriego, syna Chura z pokolenia Judy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Mojżesz do synów izraelskich: Oto Pan powołał imiennie Besalela, syna Uriego, syna Chura, z plemienia Judy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz zwrócił się do Izraelitów: Spójrzcie! JAHWE wezwał imiennie Besaleela, syna Uriego, syna Chura, z plemienia Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz rzekł do Izraelitów: „Oto JAHWE upatrzył sobie Besalela, syna Uriego, syna Chura, z plemienia Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz tak rzekł potem do Izraelitów:- Uważajcie! Jahwe wyznaczył Becalela, syna Uriego, syna Chura z pokolenia Judy, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze powiedział do synów Jisraela: Spójrzcie, Bóg wyznaczył po imieniu Becalela syna Uriego, syna Chura z pokolenia Jehudy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей сказав синам ізраїльським: Ось прикликав Бог по імені Веселеїла сина Урія сина Ора з племени Юди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz powiedział do synów Israela: Patrzcie, oto WIEKUISTY powołał po imieniu Becalela, syna Urego, syna Chura, z pokolenia Judy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Mojżesz powiedział do synów Izraela: ”Oto JAHWE powołał imiennie Becalela, syna Uriego, syna Chura z plemienia Judy. |